

**Министерство просвещения Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Чеченский государственный педагогический университет»**

Институт филологии, истории и права

**«УТВЕРЖДАЮ»**  
Председатель приемной комиссии  
И.Б.Байханова  
«26» мая 2021 г.



**ПРОГРАММА ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ  
В АСПИРАНТУРУ  
ПО ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ**

Грозный, 2021 г.

---

Цель экзамена – определить уровень развития у аспирантов коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

На вступительном экзамене поступающий должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством культурного и профессионального общения. Поступающий должен владеть орфографическими, лексическими и грамматическими нормами иностранного языка и правильно использовать их во всех видах речевой деятельности, представленных в сфере профессионального и научного общения.

Учитывая перспективы практической и научной деятельности аспирантов, требования к знаниям и умениям на вступительном экзамене осуществляются в соответствии с уровнем следующих языковых компетенций:

#### *Говорение и аудирование*

Поступающий в аспирантуру должен показать на экзамене владение неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах вузовской программной тематики.

Оценивается умение адекватно воспринимать речь и давать логически обоснованные развёрнутые и краткие ответы на вопросы экзаменатора; оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### *Чтение*

На экзамене контролируются навыки изучающего чтения. Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу по специальности, максимально полно и точно переводить её на русский язык, пользуясь словарём и опираясь на профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Как

письменный, так и устный переводы должны соответствовать нормам русского языка.

Оцениваются навыки изучающего чтения.

### *Перевод*

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Требования к поступающим в аспирантуру в основном соответствуют традиционным экзаменационным требованиям за полный курс неязыкового вуза, предполагающим владение иностранным языком не ниже уровня *Intermediate*.

## Содержание вступительного экзамена

1. Письменный перевод текста по широкой специальности с иностранного языка на русский. Объем текста – 1500 печатных знаков, время выполнения – 60 минут. Разрешается пользоваться словарем.

2. Чтение вслух и устный перевод оригинального текста по широкой специальности объемом 900-1000 печатных знаков. Время на подготовку – 1-20 минут. Разрешается пользоваться словарем.

3. Краткая беседа с преподавателем на свободную тему: биография, учёба, работа, круг научных интересов.

### ЛИТЕРАТУРА

#### Английский язык

1. Рубцова М.Г. Чтение и перевод научной и технической литературы: лексико-грамматический справочник. Учебник. 2-е изд. испр. и доп. М.: Астрель: АСТ, 2010.

2. Сиполс О.В. Develop Your Reading Skills: Comprehension and Translation Practice. Обучение чтению и переводу (английский язык). Учебное пособие. М.: Флинта: Наука, 2007.

3. Гольдберг М.Л. Сборник научно-популярных текстов для работы на кандидатском семестре. Учебное пособие. Изд. 5, испр. и дополн. М.: Советский писатель, 2011.

4. Голова И.Л. Лексические и грамматические особенности английской научной литературы гуманитарного профиля. Пассивные конструкции. Учебное пособие. 2-е изд. испр. и дополн. М.: Советский писатель, 2011.

5. Сизов М.М. Комплексное пособие на материале научно-популярных текстов на английском языке (обучение чтению, аудированию, говорению, письму и переводу). Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2008.

6. Рубцова М.Г. Полный курс английского языка. Учебник-самоучитель. Четвертое издание, исправленное и дополненное. М.: Астрель: АСТ, 2008.

7. Павликова М.А. Лексико-грамматические тесты по обучению пониманию английского научного текста. Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2007.

8. Сиполс О.В. Test your grammar, vocabulary and reading comprehension. Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2007.

9. Сиполс О.В., Г.А. Широкова. Англо-русский учебный словарь с синонимами и антонимами. Общенаучная лексика. М.: Флинта: Наука, 2003.

10. Сиполс О.В., Г.А. Широкова. Англо-русский словарь начинающего переводчика. М.: Флинта, 2008.

11. Зилова Н.М. Этнография. Английский язык. Научный текст с комментариями и упражнениями. Учебное пособие. М.: Советский писатель, М., 2010.

12. Абакарова Н.М. Fine Arts (Portraits: 1700 years). Английский язык. Научный текст с упражнениями. М.: ИЯз РАН, 2011.

13. Широкова Г.А. Археология. Английский язык. Научный текст с комментариями и упражнениями. Учебное пособие. М.: Советский писатель, 2010.

### **Немецкий язык**

1. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. Практическое пособие. М.: Готика, 2003.

2. Какзанова Е.М. Специальный текст. Пособие по чтению и переводу. М.: РУДН, 2010.

3. Сазонова Е.М. Научная работа аспиранта. М.: Наука, 2001.

4. Сазонова Е.М. Деловая корреспонденция. М.: Высшая школа, 2003.

5. Сазонова Е.М. Международные контакты. Учебное пособие по немецкому языку для переводчиков. М.: Высшая школа, 2004.

6. Синев. Р.Г. Словарь-минимум для чтения научной литературы на немецком языке. М.: МЦФЭР, 2003.

7. Какзанова Е.М. Лингвокогнитивные и культурологические особенности научно-математического дискурса. М.: Товарищество научных изданий КМК, 2009.

8. Какзанова Е.М. Современный немецкий язык. Von Herzen gern. Курс для продолжающих. М.: Астрель, 2007.

9. Какзанова Е.М. Переводим с немецкого. Сборник общенаучных текстов с лексико-грамматическим анализом. М.: МЦФЭР, 2003.

10. Большой немецко-русский словарь в трех томах / Под ред. О.И. Москальской. М.: Русский язык, 1998.

### **Французский язык**

1. Kouznetsova J.N. Grammaire contrastive du français et du russe. Учебное пособие. М.: «Нестор Академик», 2009.

2. Багана Ж., Кривчикова Н., Трещёва Н. Langue et culture française (Культура французской речи). Учебное пособие. М: Флинта. Наука, 2010.

3. Багана Ж., Шашкин Л.М., Хапилина Е.В. Parlons français (Поговорим по французски). Учебное пособие по практике устного и письменного французского языка. – М: Флинта. Наука, 2011.

4. Abbadie C., Chovelon B., Morsel M.-H. L'expression française écrite et orale. Учебное пособие. Presses universitaires de Grenoble, 2008.

5. Краинская Л.А. Грамматические трудности французской научной литературы. С-П.: Наука, 1995.

6. Пронина И.В. Методическое пособие для подготовки к кандидатскому экзамену по французскому языку в аспирантуре РАН. М.: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 2001.

7. Пронина И.В. Французско-русский словарь-минимум общенаучной лексики. М.: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 1999.

8. Пронина И.В. Сборник текстов для краткого изложения (французский язык). М.: Российская академия наук, кафедра иностранных языков, 2005.

9. Бодко Н.В., Косикова Л.Я. Пособие по корреспонденции. М.: Наука, 1990.

10. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Французский язык. Cours pratique de grammaire française. М.: Высшая школа /Нестор Академик Пабlishерз, 2004.

11. Николаева И.В. Справочник по спряжению французского глагола.- М.: Высшая школа, 2005.

12. Тарасова А.Н. Грамматика современного французского языка. Сборник упражнений по синтаксису. – М.: ООО Нестор Академик Пабlishерз, 2005.

Председатель  
предметной комиссии



Давлетукаева А.Ш.